

香港葡裔社群文物征集行动 (2020 年 1 月)

葡裔社群在香港定居超过一个半世纪，早已视此地为家，并在二战期间投身香港保卫战，投降后被拘禁于战俘营，与此地艰苦与共。本文介绍的「圆形信件」在由第五代居港葡人白理桃先生收藏，见证着他们如何渡过沦陷岁月。

白理桃的舅父 C. 亚利孖打（家人朋友都昵称他为 Bippo）是香港义勇防卫军第五（葡萄牙裔）机关枪连的上尉指挥官，驻守香港岛西部，投降后被囚禁在深水埗战俘营，之后被转送至亚皆老街战俘营。由于葡萄牙在战时保持中立，本地葡裔士兵的家眷无需被囚，并可为在囚者送上必需品。为了避过日军的审查与家人联系，Bippo 将秘密家书写在剪成圆形的薄纸上，然后将信件塞进鱼肝油瓶盖偷运出战俘营。

他的家人发现这秘密信件当然惊喜过望，更以同样方法把回信偷运入营。他的妹妹歌利亚·白理桃在回信中幽默地说：「我们很感激你的来信……（读毕信件后）母亲沉吟着：『可怜的孩子』…… 我们对于你的工整字体感到惊讶……」

这便是 Bippo 与家人秘密联系的开始，保留至今的圆形信件有数十封：交代家中各人近况、战俘营中生活、Bippo 托妹妹妥善保存他的珍藏邮票，并可支取他的现金以换取粮食等等。透过这些秘密家书，Bippo 与家人保持盼望，捱过囚禁、分离、疾病、匮乏等磨难，等待黎明。



一位深水埗战俘营的阶下囚绘画营中的生活。营舍内虱子肆虐，令人坐不稳、睡不宁。百般驱赶无果，战俘只好对虱子无奈忍受。（香港历史博物馆藏品）

TO: MRS. LAURA DALMADA E CASTRO
NO. 3, CAMILLE APARTMENTS
SELFRAM ROAD
NEAR ST. TERESA'S CHURCH
KOWLOON.

11 JUNE 1942

香港停战收容所
FROM: C. DALMADA E CASTRO
PRISONER OF WAR CAMP
HONG KONG.

DEAR MUMMY,

LETTER WRITING NOW ALLOWED. I WAS VERY UPSET OVER
OF DAD'S DEATH BUT, AFTER ALL, IT WAS ALL FOR THE BEST, FOR DAD.

SIMPLE LIFE HERE MAKES ME FIT ALWAYS, EXERCISING BY WALKING, DOING TENNIS
BUY ONE FRENCH, PORTUGUESE, CANTONESE, JAPANESE, THAI, ALSO READ BOOKS,
FREE TIME PAPER SURELY

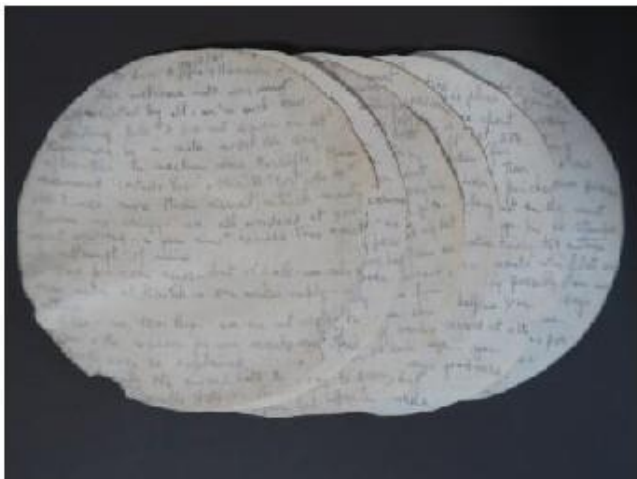
MOSQUITO NET, PYJAMAS YOU SENT USEFUL, AM COMFORTABLE, WASHING CLOTHES
EASIER IS SIMPLE BECAUSE WE WERE LITTLE ALL DAY

I SENT YOU THROUGH CIVIL BUTLER YEN
WITH PERMISSION OF CAMP COMMANDANT. DID YOU RECEIVE IT? IF ALLOWED LATER, I
SEND SOME MORE. LET ME KNOW IF YOU WANT THE MONEY.

TELL LEO AND TILLY THEY WERE MUCH IN MY THOUGHTS ON THEIR BIRTHDAYS WITH
BLISS FOR NEXT MONTH. GIVE LOVE TO ALL, ESPECIALLY GRAMMY, MUMMY, LOVE AFTER
YOURSELF, DON'T OVERWORK, REMEMBER ALWAYS I AM LOOKING FORWARD TO MANY
OF YOUR COMPANY AFTER REGIMENT. DON'T ALLOW WORRIES TO GET THE BETTER OF YOU
FORGET EVERYTHING, THINK ONLY OF HAPPY FUTURE. THAT IS WHAT I DO AND I FIND
ESPECIALLY GOOD. ALWAYS THINKING OF ALL AND GOD BLESS YOU ALL

YOUR LOVING SON,
C. Dalmasa Castro
(C. DALMADA E CASTRO)

被日军删除掉敏感内容后寄送的家书。



藏于鱼肝油瓶盖的秘密圆形家书。



C. 亚利孖打（左）与妹妹歌利亚·白理桃（右）利用圆形信件作秘密通讯。